امروز باسعدى شيراز

دل دردمندان برآور زبند

که می گفت مسـکینی از زیر طاق	خبسر یافست گردن کشسی در عراق
پــس اميــد بــر در نشــينان بــر آر	تـو هــم بــر دری هســتی امیــدوار
دل دردمنسدان بسر آور ز بنسد	نخواهسی کسه باشسد دلست در دمند
برانــدازد از مملکــت پادشــاه	پریشــانی خاطــر دادخــواه
غریب از بسرون گو به گرما بسسوز	تــو خفتــه خنــک در حــرم نيمروز
که نتواند از پادشـه دادخواسـت	ســـتاننده داد آن کــس خداســت

یک خبر | یک نگاہ

رتبه بندى معلمان هنوز نهايي نشده، انتقادات شروع شده

ت عدم تمر كز برود. همچنين تحقق بودجه و افزایش بهرمبرداری از اعتبارات، از سیاست.های دیگر وزار تخانه است که از تقای مدیریت آموزش و پرورش را به دنبال خواهد داشت.فانی همچنین و پرورس را به حیان خرشه های طرح رتبهندی با اعلام اینکه هنونی شاخصهای طرح رتبهندی نهایی نشده است، اظهار کرد: دولت در آخرین جلسه سال ۹۳ طرح رتبه بندی معلمان را با بورجه ۱۹۵۰ میلیارد تومانی برای سال جاری تصویب کرد؛ این طرح با هــدف افزایش انگیزه و مهارت و شایستگی معلمان بوده است اوبا اشاره به نقدهایی که به الگوهای رتبه بندی معلمان در رسانه ها مطرح می شود گفت: اعلام می کنیم که تاکنون هیچشاخصی نهایی نشده است.

ســـند تحول نظام آموزش و پرورش ســـال ۸۲ کلید خورد و در سال ۹۱ به تصویب شورای عالی انقلاب فرهنگی رســـند این سند مهمترین سند بالادســــی و جامعترین ســند آموزش و پرورش

محسوب می شود؛ با وجود تصویب ترش کار پر از کار آموزش و پــرورش هنوز هم مشــکلات و چالش های بســیاری از اخبار آموزش و پرورش به گوش ــد. فانی وزیر آموزش و پرورش در آخرین اظهاراتش در استان خوزستان تمر کززدایی را از سیاستهای مهم وزارت آموز شو پرورش دانسته وعنوان كرده است: در سرازمان هاى متمركز، خلاقیت و نوآوری به شــدت پایین است. آموزش و پرورش که سازمان بســیار بزرگی است، باید به

بیان کردهاند. مثلا «آیزا برلین» تعریفی که ارایه میدهد، از نظر من خلط مبحث است. ایشان فکر میکند آزادی ای که هگل یا برخی از فیلسوفان بیان میکنند، خــلاف آزادی لیبــرال و قانونی است؛ درصورتی که بنیان آزادی قانونی در هستی 1 و هویت وجودی انسان است. هر نوع محدودیت در برابر فــرد، باید با قرارداد مر نوع محدودیت در براز حذرت یوید بازداند اجتماعی در فسالی عمومی، میان خیود افراد، رودرد اجماع قرار بگیرد، سب هیچ علاقای نداره است که ورد زبان دیکتاتورهاست. دیکتاتورها کے از آزادی حـرف میزننــد زمانــی هــم که

به راستی چه به روز گار

۸

درانتظار گسستنزنجیرها

محمود دولت آبادی

تحقیر و سـرکوب میشوند، خت دست يابي به بلوغ رااز ست ميدهند و هم چنان در یخت دی حالت جنينـــى باقى مىمانند و آن چــه در ایشــان رشــد میکند، همانــا پیچ خوردگی و و گـره در گـره غرایـز اولیه اسـت که در هر شخص مثل سیکی هار در زنجیر قیدهای اجتماعی، اسیر نگه داشته شده است و در انتظار روزی به سر می برد که بتواند آن زنجیر را بگسلد؛ و آن لحظه هنگامه . فجوم فرا می رســد، هجوم و

بر ُشے از «نون نوشتن »

برش

من، بــه روز گار مــا مردم آمــده اسـت ... نفــرت و ناباوری، ناباوری نســبت ت؟... این جا، در



میان تشخص و خودبینی مشـخص نشـده است، و از آن جا که نفوس انسانی از نخسـتین لحظات شکل پذیری شان تجاوز به حقوق امثال خود.



جشنواره کوچعشایر در جعفرآباد اردبیل







از این دس

اتفاقا منشأ «شر»، مسدود شــدن آزادی انسانها انسان بر جهان است. انســان، تنها موجودی است کــه آیندهمنــد و مواجه بــا امکانات اســت و این اســت؛ اما آزادی انســانها خواهناخواه ه میشـود. چُراکه انسـان در جمّع زندگی می کنّد و اولې چېزې که آزادی را مسدود و معزندگی میک و اولې چېزې که آزادی را مسدود و محدود می کند حفور دیگری است. اینجا دیگر ماوارد آزادی به مفهوه قانونی می شونج. بسته به این که شسما بخواهید آزادی را به لحاظ عقلانی بی ااخلاقی یا قانونی. موجود، توانی در هستیاش دارد که می تواند وضع طبیعی خود را تغییر دهد. در تغییر وضع طبیعی خودش، مواجه با امکانات مختلفی است که باید مودن موجود به معالی می موجود این این این دات و بنیاد میان آنها، دست به انتخاب بزند. این، ذات و بنیاد آزادی انسان است و گریزی هم از آن نیا تریف کنید، وضع فرق می کند. آزادی قانونی، همان آزادی های انسانی است که مشلا در اعلامیه چنانچه سـارتر می گوید، انسان، محکوم به آزادی شما هر لحظه از زندگی تان، حتی در محبس که قرار می گیرید، نمی توانید موجود مجبوری باشید که مطابق داده هایی که از قبل به شما تزریق شده

م. المروك المروك المروك المروك المروك المراج المراج المراج المراج المراج المراج المراج المراج المراجع المراجع الم

جهانــی حقوق بشــر یا در فصــل ســوم قانون اساسیی خودمان، آمدہ است. بەطور ی ۔ر۔ این کے گویی این کنے یا آن کنے/خود دلیل مثال، انســـان آزاد است کــه ایمُن باشــد از شکنجه؛ يااين كُـه شـما

كه جه يكنيد با جه نكنيد. اگر آزادی وجود داشته باشد، یک جامعه، بایت. باشــید از تجــاوز خودبه خــود به طرف «شــر» حركــت نمى كند.

ست، زندگی کنید. بلکه شما در هر لحظه تصمیم

حییر است. ی صنع بنابراین شـــما لحظه به لحظه تصمیم می گیرید

ىي گير ۽

بین اختیار است ای *م*

آنچه که درست میدانید را به شـما میدهد. یعنی هیچ کس نباید کسی را به اتهام نوشــتن آنچه که درسـت میداند، مجازات کنــد؛ چراکه در این صورت، فکر، مُنجمد می شـُود. فکُر در این شـرایط، پویایی و حرکـت خود را از ی رو رو ... می دهد. به این دلیل که فکر در انزوا، بالنده نمیشُــوُد؛ بَلکه در تبادل اســت که رو به رشــد می گذارد. همه اینها به دلیل سرشــت مختــار

انسانی است. البتــه تعاريف

مختلفسي

ن دست. اینها آزادی قانونی و قـراردادی ــتند. یکسـری آزادیها، آزادی مثبت و ایجابی هســتند که به شــما حق میدهند.

یثلا حق تجمع، حق بیان و حق نوشتن

را که بخواهد انجام دهد نیست. ما در وهله اول، از آزادی اندیشه صحبت می کنیم. آزادی اندیشه، حدودی ندارد. هیچ حدی برای آن وجود ندارد و هر کسی که حدی برای آزادی اندیشه قایل باشد، نوهین به حیثیت وجودی انسان کرده است.

«غرق،شــدن یا شــناکردن» با حکم دیوان عالی آمریــکا، غیرقانونی و ممنوع دانســته شــد. این

رسیب، میرسوی و مصوح دیست مسید این مدل بدون توجه به سطح درک یا سواد انگلیسی بچها همه را در کلارسهای انگلیسی زبان عادی مینشاند و برای دانش آموزان غیرانگلیسی زبان، عرب می خورش زبان انگلیسی اضافهای هم در نظر عرب می

سودهای آموزش و پرورش دو زبانه

هر آموزش درستی از ابزاری که دانش آموزان از پیش در دست دارند به عنوان بنیانی برای

یی ریزی مهارتهای تازه و فراگیری دانش نوین،

یساری می نیزد. بیشسر نود تان بنا مهارت های پایاهای زبانی وارد مدرسه می شوند – مهارت های در انگلیسمی بیا زبان همای دیگر – این بستگی به آموز گار کاردان دارد که ایس مهارت ها ا آکادمیک کمک کند، توانایی هایی که در کامیایی

در زندگیشان به آنها نیازمندند. کوکان اگر انگلیسی را از رهگذر بکارگیری زبان مادریشان

بیاموزند، کارآمدتر است. زبان مادری، بنیانی زمینهای برای یادگیری فراهــم میآورد و به آنها

جازه میدهد تا همپای گروه هم سن و سالشان

پیش روند. ضمن این که زبانی را یاد می گیرند که برای کنش و واکنــش کارآمد در جامعه امروزین،

برای نسن ووانست را مداد جامعه امرورین، به آن نیاز خواهند داشت. گذشته از کارآیی و کارآمدی اصلیاش، چندین سود مهم دیگر نیز نهفته است. نخست این که آموزش دو زبانه از احساس غرور کودکان به زبان

پدر و مادر شان محافظت می کند و به آنها اجازه میدهد تـا در جامعهای با زبان چیره انگلیسی،

می شد ت در معمی رو باری پیرو امیسیی. ضمن حفظ پیوندی مهم با میراث فرهنگی و وزنایی شان، بیه اسانی و بدون دردست رزایا به رفتواصد کنند. آصوزش و بیوروش دو زبانه به حفظ احساس هویت کودکان یاری میررسانده احساسی که سخت با زبان و فرهنگ خانواده و

میراثشان همبسته است. امــا امــروزه در روانگویــی و ســواد دوزبانــ

سودهای اقتصادی نیز هست. بسیاری از بیشهها به کارکنان دوزبانهشان حقوق بالاتری میدهند در جامعه رشد یابنده جهانی، توانایی سخن گفتن

و نوشـــتن به چندین زبان برای رقابتی کارآمد در بازار کار روز به روز از بایستگی بیشتری برخوردار

گرفته نمی شود.

ترجمه

د. این

بخواهندد از آزادی چیزی بگویند، از حدودش

ر – ییر قطعا آزادی به مفهوم این که هر کسی هر کاری

حرف میزنند

آموزش وپرورش دو زبانه ضرورتهای زندگی در جامعه رشد یابنده جهانی

بیشتر، ادامه مییابد. جانشـین آموزشوپرورش دو زبانه، مدل.های . «فوطــهوری در انگلیسـی» اسـت-مدل.هـای آموزشــی که زبان مادری دانشآمـوز را بهعنوان بنیانــی بـرای یادگیـری زبانانگلیسـی به کار نمی گیرد. از مدل های «فقط انگلیســی» چندین

لونه وجود دار د. بودو جود درد. آموزش الکیسی یه متوان زبان دور (ESL) به دانش آصوران اجازه می دهد تا در زبان انگلیسی فرس های پیوست که تکمیلی را بگذارند. دو جور کلاس IES وجید دارند تاکس گرامی معناصور کندر استخار زبان نمر گزمی کند و کلاس کلان هی عنهاست. استان است

کلاسهای غوطهور سازی سازمان یافته یا کلاسهای غوطهورسازی سازمان یافته یا حفاظتشده، شکل ساده شدهای از انگلیسی را به کار می گیرند؛ گونهای که با سطح چیرگی دانشآموزان بر زبانانگلیسی به عنوان زبان اسی ترون می روی می روی دینی و می و روی روی آسوزش در همه کار لاسها هماهنگ باشت. زبان مادری یا در کمترین میزان خودش به کار گرفته می شود یا سراسر به کنار گذاشته می شود. در سال ۱۹۷۴ مدل هـای غوطهورسـازی یا

नसः

ی پر این روش مدلی پژوهش نشان میدهد که امروزه این روش مدلی

روانگویی و ســوادآموزی هم در انگلیســی و هم در زبان مادری دانشآمــوز و همچنین فراگیری درسهای آموزشی تمرکز دارد. این برنامه نیاز به ت تحصیل بیشتری دارد، اغلب ۵سال یا حتی بيشتر.

ً مدلٌ ســوم، مدل غوطهور سازی اســت. در این ـدل، دانش آموزانی که انگلیسـی، زبان مادری نهاست و دیگر دانش آمیوزان در یک محیط وزش دُو زبانيه بالنده قبرار مي گيرنيد که در فراگیری زبان، کارهای گروهی تشــویق میشود. ر هدف هــر دو گروه، رســيدن به اســتانداردهای آموزشــی بالا و پيشــرفت در روانگويی و سواد در هر دو زبان است. همانند مــدل دوم، این گونه از برنامههای آموزش و پرورش دوزبانه، پنجســال یا



برگردان: مهدی بهلولی | آموزش دوزبانه، زنخستین سالهای پایه گذاری ایالاتمتحده

ر تاکنون، بخشی از آموزش و پرورش بوده است. گروههای قومی و فرهنگی گوناگون که در موزّاییک فرهنگی آمریکا دست داشتهاند همواره میدانســتند که ســواد و آموزش، بخش بنیادین کامیابی در ایالات متـحده اسـت. در حقیقت گامی رو با می می این ایم از موزش و پرورش دوزبانه به ۱۸۳۹ برمی گردد، هنگامی که دولت اوهایو اجازه داد آموزش آلمانی–انگلیسے، به خواست پدر۔ مادر، در مدرسـههای دولتـی و خصوصی انجام پذیرد. در ســال ۱۹۶۸، رئیسجمهـوری لیندن ن قانون آموزش وپرورش دوزبانیه را امضا جانستان عانون المورش وپرورش توریخت را الطنا کرد و هزینسه آن را از بودجه فسدرال تأمین کرد تا حوزههای محلی آموزش مدرسهای، آموزش زبان مادری را در دستور کار خـود بگذارند. در سال ۱۹۷۴ آموزش دو زبانه بهعنوان سیاست آموزشی سراسر کشور برگزیده شد. در این سال، در تلاش برای تضمین این کــه کودکانی که زبان نخستشان انگلیسی نیست دستر سای برابر به آموزشوپرورش داشــته باشــند و برای یاری به . نها تا زبان چیره کار، حکومت و ســامانه آموزش دولتی را به روانی سیخن گویند، قانیون برابری فرصتهای آموزشی تصویب شد. در سرشماری سال ۱۹۹۰ روشن شد که ۶میلیون و ۳۰۰هزار نفر – در ست ۲۵ تا ۱۷ سال - در خانه به زبانی غیر بان انگلیسی سخن می گویند. سل بنیادیس آمسوزش و پرورش دو زبانه، از زبان انگلیس

اصل بنیادیت (مصورص و پرورس نو ریامه) بکار گیـری زبان مـادری دانش آمــوز در آموزش درونمایه آکادمیک اسـت ضمن این که در همان زمان آمــوزش اضافی زبان انگلیســی نیــز انجام می پذیرد. در این شیوه-مهارت محدود در زبان انگلیسی (LEP) - دانش آموزان می توانند ر ایاد بگیرند و همچنان پابه پای دانش آموزان انگلیسی زبان همان سطح آموزشی پیش روند. هدف این است که همه دانش آموزان . ختن، دسترسی و امتیاز برابر داشته بانا مدلهای آموزشو پرورش دوزبانه در آموختن، دس

هماکنــون در آمریـکا، ســه مــدل اصلــی آموزشوپــرورش دو زبانه رایج اســت. نخسـت مدل خروج سـريع يا موقت، كه بر پيشرفت زبان انگلیسے و همزمان یادگیری درونمایه آموزشی درسها پای میفشارد. در این مدل با به کاربستن مُوزش به زبان مـادري، دانش آموز اجازه مي يابد

تــا از نظر آموزشــی همیــای همسنوســالانش پیش برود، در همان زمان که انگلیســی را هم فرا می گیرد. این کار اغلب تا سهســال ادامه می یابد.

همه پسند است. مهمپست است. مــدل دوم، مــدل خروج بــا تأخیر اســت. این مدل، بــر پــرورش دو زبانگی کامل، تشــویق به